

Montag, 12. September

Haus der Universität, Schadowplatz 14

Ab 12:30 Uhr Anmeldung

13:45–14:00 Begrüßung

Prof. Dr. Andrea von Hülsen-Esch, *Prorektorin für Internationales, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

14:00–15:30

Marianne Windsperger, *Universität Wien*
Buchgeschichten in der jiddischen Literatur (D)

Yael Levi, *Hebrew University Jerusalem*
Yidishe prese in di fareynikte shtotn, 1913–1918: Yidish, hebreish un english (J)

Marina Shcherbakova, *Universität Heidelberg*
Jiddischkeit in der Ausstellung des Mendele-Mojcher-Sforim Ersten Ukrainischen Museums der jüdischen Kultur (D)

16:00–17:00

Iveta Leitane, *Universität Bonn*
Hermann Cohen in philosophischer Essayistik auf Jiddisch (D)

Lilian Türk, *Universität Hamburg*
Jiddisch als Sprache religionsphilosophischer Schriften (D)

17:00–17:30

Ausstellungseröffnung
Serge Stommels & Albert Lemmens, *Nijmegen*
Ryback – Grafiken

19:30

Rafi Goldwasser, *LufTeater, Strasbourg*
Ayznban-geshikhtes. Monologn (Vorstellung auf Jiddisch, Übersetzung wird im Hintergrund projiziert)
Einführung: Efrat Gal-Ed, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Dienstag, 13. September

Vortragsraum der Universitäts- und Landesbibliothek

9:30–11:00

Malin Drees, *Ruhr-Universität Bochum*
Erinnerungskultur und Repressionserfahrung. Jüdisch-christlicher Dialog im Rhein-Donau-Zyklus des *Mayse-bukh*, Basel 1602 (D)

Evi Michels, *Karlsruhe*
Jiddische *Toledot Yeshu*-Handschriften aus Amsterdam (D)

Oren Roman, *Haifa University*
Yudisher shtam un di hebreishe *Akeyde-slikhes* (J)

11:30–13:00

Aya Elyada, *Hebrew University Jerusalem*
Die Übertragung jiddischer Volkssagen im Deutschland des 19. Jahrhunderts: Der Fall Abraham M. Tendlaus (D)

Daria Vakhrushova, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Iberkalitshn, iberdikhtn, ibershafn: Übersetzung ins Jiddische zwischen 1900 und 1930 (D)

Kees van Hage, *Amsterdam*
„Hodl un di nodl“: eine Fabel von Elieser Steinberg und ihre Übersetzung (D)

14:30–16:00

Alina Molisak, *Universität Warschau*
Polnisch-jüdische Kontakträume im Großstadtraum (D)

Sabrina Worch, *Hochschule für Jüdische Studien, Heidelberg*
„... alles auf Sand gebaut“ – Zur Darstellung Łódźs in Israel J. Singers *Di brider Ashkenazi* (D)

Magdalena Gebeßler, *Hochschule für Jüdische Studien, Heidelberg*
Israel Joshua Singers *Di brider Ashkenazi* und Maria Dąbrowskas *Noce i dnie*. Ein Vergleich zweier Familienromane (D)

16:30–17:30

Szonja Ráhel Komoróczy, *Eötvös Lóránd Universität, Budapest*
Yidisher teater in Transilvanie (J)

Corina Petrescu, *University of Mississippi*
Das Jüdische Staatstheater Bukarest im Blickwinkel der Securitate in den 1970er Jahren (D)

18:30 gemeinsames Abendessen

Mittwoch, 14. September

Vortragsraum der Universitäts- und Landesbibliothek

9:30–11:00

Simon Neuberg, *Universität Trier*
Der verter-oytser fun *Kaṽ-hajošer* (J)

Heike Tröger, *Universität Rostock*
Jiddisches im handschriftlichen Nachlass von Oluf Gerhard Tychsen (1734–1815) (D)

Lenka Uličná, Palacký-Universität Olomouc
Judendeutsch in Böhmen und Mähren: Texte und
Inschriften in Judendeutsch aus den Sammlungen des
Jüdischen Museums in Prag (D)

11:30–13:00

Ohad Kohn, *Tel Aviv University*
Eine deutsch-jiddische *mayse*: Der Einfluss des Jiddischen
auf die poetische Sprache Paul Celans (D)

Pawel Mecner, *Universität Stettin*
Die satzfinale Subjektposition im Jiddischen. Versuch
einer Systematisierung (D)

Lea Schäfer, *Philipps-Universität Marburg*
Laienurteile zum Jiddischen (D)

14:00–15:00

Beruriah Wiegand, *University of Oxford*
„Farvos di gendz hobn geshrign“ – Bashevises verk tsvishn
mistitsizm un skeptitsizm (J)

Anna Rozenfeld, *Universität Warschau*
Der koyekh fun yidishn vort un lid. Diana Blumenfeld un
Yonas Turkov (J)

15:30–16:30

Bart Wallet, *Vrije Universiteit Amsterdam*
Lukhyes: jiddische Taschenkalender aus den Niederlanden
I (D)

Marion Aprot, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Lukhyes: jiddische Taschenkalender aus den Niederlanden
II (D)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen:
jiddisch@uni-duesseldorf.de
Tel.: 0211/81-13228

Teilnahmegebühr 20€, auf dem Symposium zu
entrichten

Veranstalter:
Prof. Dr. Simon Neuberg, Universität Trier
Prof. Dr. Marion Aptroot, Heinrich-Heine-
Universität Düsseldorf

Haus der Universität, Schadowplatz 14,
40212 Düsseldorf /
Vortragsraum der Universitäts- und
Landesbibliothek, Geb. 24.41
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
40204 Düsseldorf

Das diesjährige Symposium wird finanziell unterstützt von
der Gesellschaft von Freunden und Förderer der Heinrich-
Heine-Universität Düsseldorf.



XIX. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

12. bis 14. September 2016

Haus der Universität /
Vortragsraum der
Universitäts- und Landesbibliothek
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf